

équipe artistique et technique / artistic and technical crew

réalisatrice / director : Victoria MUSCI

scénaristes / script-writers: Catherine MAXIMOFF & Victoria MUSCI

storyboard : Victoria MUSCI, Pierre-Luc GRANJON

dessins préliminaires / preliminary drawings : Marie VIEILLEVIE

conception des personnages / characters design : Milena TIPALDO

directrice de la photographie / director of photography : Chiara LOMBARDI

direction artistique / artistic direction : Francesco FORTI

animation 2D / 2D animation : Francesco FORTI, Victoria MUSCI, Salvatore CENTODUCATI, Linda KELVINK, Massimo OTTONI

intervalles animation 2D / 2D animation inbetweening : Elisabetta BOSCO, Adalgisa RABINO

colorisation animation 2D / 2D animation colour : Chiara TESSERA, Mathieu NARDUZZI, Sara MOSCHINI, Giuseppe LO VERSO, Elena PANETTA, Adalgisa RABINO

modélisation objets 3D / 3D props modelling : Gino Marco FACHECHI

animation objets 3D / props animation : Ludovica DI BENEDETTO

ombres et lumières / lights and shadows : Francesco FORTI, Victoria MUSCI, Alessandra MARCATI, Irene PANARO

compositing : Massimo OTTONI, Francesco FORTI, Victoria MUSCI

monteur / editor : Antoine RODET

design son / sound design: Marion PAPINOT

musique originale de / original score by : Fratelli MANCUSO

musique non originale / non-original music : Giovanni SOLLIMA

bruitage / foleys : Benjamin ROSIER, Matthieu LANGLET - LA PUCE A L'OREILLE

mix : Benjamin ROSIER - LA PUCE A L'OREILLE

régisseur général / location manager : Alan David SCIFO

effets visuels / visual effects : FIREHOUSE

étalonnage décors / background color-correction : IMAGO VFX

TUFO

adaptation des dialogues / dialogues adaptation : Sabrina PETYX

direction d'acteur et doublage / actor direction and dubbing : Giuseppe CUTINO

studio d'enregistrement / recording studio : Gabriele BALLABIO, Stefano Bechini -
Entropy recording studio

studio de doublage / dubbing studio : Speak & Dub

studio de doublage de voix secondaires / dubbing studio for extra voices : Red Studio de
Rewind Communication

studio de doublage de voix d'enfants / children's voice dubbing studio : O.D.S. Operatori
Doppiaggio e Spettacolo

avec les voix italiennes de / with the italian voices of :

Salvatore NOCERA : Ignazio

Evelyn FAMA : Giuseppina

Salvatore VENTURA : Giuseppe jr

Gloria CACCIATORE : Veronica

Lorenzo SALERNO : Giuseppe jr (enfant)

Rebecca MARTUCCI : Veronica (enfant)

Francesco GIORDANO : Giuseppe sr

Emanuele CARLINO : Benny

Alessio BARONE : Carabiniere

Tatu LA VECCHIA : Mafieux

Lello ANALFINO : Lorenzo

Marco CASIGLIA : Magistrat

Sabrina PETYX : Présidente de la Commission anti-mafia

Antonio MESSINA : Intervenant à la télévision

Antonietta CIARAMELLA : Témoin (femme)

Giuseppe CUTINO : Témoin (homme)

Michele DI MARCO : Travailleur

Pietro MASSARO : Ministre de l'Intérieur

TUFO

informations de production / production data

titre original & international / original & international title : TUFO

producteurs délégués / producers :

LES CONTES MODERNES (France) - Patrice NEZAN & Laurent VERSINI

IBRIDO STUDIO (Italie) - Federico TURANI

SHOWLAB (Italie) - Alfio BASTIANCICH

soutenu par / supported by :

Europe Creative Media Programme,
CNC documentaire écriture et développement,
Drôme / Valence-Romans Agglo,
Région Auvergne-Rhône-Alpes,

Film Commission Torino Piemonte,
MIC - Ministero della Cultura

Rai Kids

Kanaldude

Fondazione Piemonte dal Vivo (Hangar Creatività 2017),
The Animation Workshop Viborg Danemark,
ANNECY Mifa Pitch,
TOULOUSE Cartoon Forum,

première mondiale / world Premiere : **ANNECY Film Festival 2023**

informations techniques / technical informations

genre / type : tv special

durée / length : 26 minutes

année de production / year of production : 2023

langue originale / original version : italien / italian

sous-titres disponibles / available subtitled versions : anglais , français / English, French

pays de production / countries of production : France / Italie

ISAN 0000-0004-AA8F-0000-L-0000-0000-B

couleur ou noir&blanc / colour or black&white : colour

format tournage et fabrication / shooting and animating format : 4K (3.840 pixel x 2.160 pixel)

format de projection / screening format : DCP HD 2K (1920*1080 p) 1:1,85

vitesse de projection / screening speed : 25 images par seconde / 25 fps

son / sound : spatialized 5.1 sound

autres formats de diffusion disponibles/ other broadcasting format :

- Video File Quick Time HD 2K (1920*1080 p) 16/9 (ProRes, H264, MPEG, etc.)
- Blu-Ray 1080p stereo

TUFO

synopsis

TUFO est l'histoire vraie d'un maçon sicilien qui devint la cible de la mafia. Depuis des années, son exploitation a été mise à mal et sa famille menacée, mais il n'a jamais courbé l'échine. Par son combat, les malfaiteurs ont pu être incarcérés et jugés. Lui et sa famille vivent encore en Sicile aujourd'hui.

TUFO is the true story of a Sicilian builder who became a target of the Mafia. For years, his company was damaged and his family was threatened, yet he never gave in to their will. Thanks to his fight, the criminals have been incarcerated and judged. He and his family still live in Sicily today.

Victoria MUSCI

parcours & filmographie de l'autrice-réalisatrice / writer & director's profile & filmography

Née en 1990, Victoria MUSCI a étudié l'animation au Centro Sperimentale di Cinematografia à Turin (Italie), où elle a coréalisé le film *Dove ti nascondi* (2013). Elle a travaillé en tant que animatrice 2D chez Cartoon Network à Londres, et elle a participé à Anidox, ateliers de documentaires en animation à The Animation Workshop au Danemark. A la Poudrière elle a réalisé les films *Galeotto* (2014), *Moon Orbit*, *Chris & Kris* (Les Espoirs de l'Animation 2015 - Canal j), et son film de fin d'études *Giggino 'o bello* (2015). En Italie elle a travaillé en tant qu'assistante à la réalisation sur la production *Yoyo*, une série télé pour enfants diffusée sur RAI YOYO, puis en tant qu'animatrice de films de commande. En 2021, elle est co-fondatrice de Ibrido Studio, maison de production d'animation indépendante basée à Turin.

Born in 1990, Victoria MUSCI has studied animation at the Centro Sperimentale di Cinematografia in Turin (Italy), where she co-directed the film *Dove ti nascondi* (2013). She worked as a 2D animator at Cartoon Network in London, and she participated at the Anidox, animation documentary workshops at The Animation Workshop in Denmark. At La Poudrière she directed the films *Galeotto* (2014), *Moon Orbit*, *Chris & Kris* (Les Espoirs de l'Animation 2015 - Canal j), and her graduation film *Giggino 'o bello* (2015). In Italy she worked as an assistant director on the production *Yoyo*, a children's TV series broadcast on RAI YOYO, and later as an animator of commissioned films. In 2021 she is one of the co-founders of Ibrido Studio, an independent animation production company based in Turin.

TUFO est son premier film professionnel / TUFO is her first professional film

Victoria MUSCI

Films de fin d'études / Graduation Films

GIGGINO 'O BELLO

Film de fin d'études La Poudrière – 2015 – 5 minutes

Prix :

LLUBLJANA Animateka Festival 2016, SLOVENIE, Mention Spéciale

& Prix du Jury

TREMBLAY-EN-FRANCE Festival Terra di Cinema 2016, FRANCE, Meilleur Court Métrage

Sélection en festivals :

BRUZ Festival National du film d'animation 2017, FRANCE - LLEIDA Animac Film Festival 2016, ESPAGNE

- MELBOURNE International Animation Festival 2016, AUSTRALIE

DOVE TI NASCONDI

En coréalisation avec Nadia ABATE & Francesco FORTI

Film de fin d'études CSC – 2013 - 6 minutes

Prix :

Prix « Scuola Video Multimedia Italia » au Concorso Nazionale FEDIC 2013

Prix « Giotto » au Giffoni Film Festival, Valle Piana (SA) 2013

Prix du public au PM gLocal Film Festival 2013

Prix « Premio Giuria Giovani » au International Melzo File Festival 2013

Sélection en festivals :

CUCUTA Festival Internacional de Cine y Audiovisual Infantil y Juvenil 2016, COLOMBIE

LUCKNOW International Children's Film Festival of City Montessori School 2016, INDE

DUBAI Animate Dubai Festival 2015, EMIRATS ARABES UNIS

RIO DE JANEIRO Anim!arte 2015, BRESIL

MILAN Festival Internazionale del Cinema d'arte 2015, ITALIE

MALMÖ IN.S.A.N.E. 2015, SUEDE

FARO Festival Internacional de Curtas 2015, PORTUGAL

NEUM Animated Film Festival 2015, BOSNIE-HERZEGOVINE

INVERNESS Xpo North 2015, SCOTLAND

MINSK CPM Festival 2015, BIELORUSSIE

PIETRASANTA DOCartoon 2014, ITALIE

MILAN Film Festivalino 2014, ITALIE

BEYROUTH Festival International du Court-Métrage des Ecoles de Cinéma 2014, LIBAN

POZNAN Ale Kino 2013, POLOGNE

LLUBLJANA Animateka 2013, SLOVENIESYROS Animasyros 2013, GRECE

RIMINI Cartoon Club 2013, ITALIE

contact production

Les Contes Modernes

Pierre VEROLOIN

La Cartoucherie, 33 rue de Chony,
26500, Bourg-lès-Valence -France

contact@lescontesmodernes.fr



Ibrido Studio

Federico TURANI

Via Guastalla 4,
10124, Torino - Italie

f.turani@ibridostudio.com



ShowLab

Alfio BASTIANCICH

Corso Unione Sovietica 612/15/A,
10135 Turin – Italie

bastiancich.a@showlab.it

